

**ELECTRONIC CALCULATOR
ELEKTRONISCHER RECHNER
CALCULATRICE ELETTRONICA
CALCULADORA ELECTRONICA
CALCOLATRICE ELETRONICA
ELEKTRONISK RÄKNARE
ЭЛЕКТРОННЫЙ КАЛЬКУЛЯТОР**

EL-250S

ELSI MATE

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA / ОТПЕЧАТАНО В КИТАЕ
03BT(TINSZ0473THZZ)

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of the battery in a fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Please press **☰** if you see **no indication**.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example, water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunctioning.

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

DEUTSCH

VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Falls **keine Anzeige** vorhanden ist, die Taste **☰** betätigen.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.
- Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, sollten Sie es nicht an Orten benutzen oder lagern, die extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Schützen Sie das Gerät vor Wasser, Regentropfen, Sprühwasser, Saft, Kaffee, Dampf, Schweiß usw., da der Eintritt von irgendwelchen Flüssigkeit zu Funktionsstörungen führen kann.

SHARP übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für irgendwelche zufälligen oder aus der Verwendung folgenden wirtschaftlichen oder sachlichen Schäden, die aufgrund der falschen Verwendung bzw. durch Fehlfunktionen dieses Gerätes und dessen Zubehör auftreten, ausgenommen diese Haftung ist gesetzlich festgelegt.

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les piles.
- Conserver les piles hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur **☰** si vous ne voyez **aucun indicateur**.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires inclus, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, les jus de fruits, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommages économiques consécutifs ou à des biens, causés par une mauvaise utilisation et/ou un mauvais fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité soit reconnue par la loi.

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pilas al fuego.
- Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.
- Si no ve **ninguna indicación** pulse **☰**.
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.
- Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del producto.

SHARP no será responsable de ningún daño imprevisto o resultante, en lo económico o en propiedades, debido al mal uso de este producto y sus periféricos, a menos que tal responsabilidad sea reconocida por la ley.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO

- Non premere eccessivamente contro il pannello LCD, perché contiene vetro.
- Mai eliminare le pile gettandole nel fuoco.
- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Se non vedete **nessuna indicazione** vi preghiamo di premere **☰**.
- Questo prodotto, incluso gli accessori, può essere modificato, per motivi di miglioramento, senza nessun preavviso.
- Poiché il prodotto non è impermeabile non utilizzarlo o riporlo in luoghi in cui si può bagnare. Anche gocce di pioggia, spruzzi d'acqua, succhi, caffè, vapore, esalazioni, etc. possono causare malfunzionamenti.

SHARP respinge ogni responsabilità per qualsiasi incidente o danno economico o materiale causato da errato impiego e/o malfunzionamento di questo prodotto e delle sue periferiche salvo che la responsabilità sia riconosciuta dalla legge.

SVENSKA

FÖRE ANVÄNDNINGEN

- Tryck inte för hårt på LCD-panelen. Den är delvis gjord av glas.
- Kasta aldrig batteri i en brasa.
- Håll batteri utom räckhåll för barn.
- Tryck på **☰** om **inga tecken** visas.
- Denna produkt, inklusive tillbehör, kan utan föregående meddelande komma att ändras till följd av vidareutveckling.
- Eftersom denna produkt inte är vattentät bör den inte användas eller förvaras där den kan komma i kontakt med väska (t ex vatten). Regndroppar, vattenspray, juice, kaffe, ånga, svett etc. orsakar också funktionsstörningar.

SHARP åtar sig inget ansvar för några som helst obetydliga eller betydande skador eller förluster till följd av felaktigt bruk och/eller felfunktioner hos denna produkt och dess kringutrustning, såvida inte sådant ansvar är lagfäst.

NEDERLANDS

VOOR GEBRUIK

- Niet te hard tegen het LCD schermje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Druk op **☰** wanneer u **geen aanduiding** ziet.
- Dit product, met inbegrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.
- Omdat dit product niet waterbestendig is mag het niet gebruikt of bewaard worden waar voelstoffen, bijv. water, erop kunnen spatten. Regendruppels, waternevel, sap, koffie, stoom, zweet, enz zullen storingen veroorzaken.

SHARP kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte financiële verliezen of beschadigingen veroorzaakt door een verkeerd gebruik en/of defect van dit product en de bijbehorende randapparatuur, tenzij deze aansprakelijkheid wettelijk erkend is.

РУССКИЙ

ВВЕДЕНИЕ

- Не нажимайте сильно на жидкокристаллическую панель, она стеклянная.
- Не бросайте батарейки в огонь.
- Не разрешайте детям играть с батарейками.
- Если дисплей не светится**, нажмите клавишу **☰**.
- Это изделие и прилагаемые к нему принадлежности постоянно совершенствуются, поэтому они могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Поскольку данное изделие не является водонепроницаемым, не используйте его и не храните его в местах с жидкостями, например, где вода, которая может расплескаться на него. Дождь, капли, водяные брызги, сок, кофе, запотевание и т.п. также приводят к неисправности.

Фирма SHARP не несет ответственности за прямой или косвенный экономический или имущественный ущерб, вызванный неправильным использованием и/или неисправностями данного изделия и его внешних устройств, если такая ответственность не будет признана законом.

SPECIFIKATIONER

Typ:	Elektronisk räknare
Kapacitet:	8 siffror
Strömkälla:	Inbyggd solcell och alkaliskt mangan-batteri (1 st 1,5 V \pm (likström) LR1130 eller motsvarande.) Ca 7 min.
Batterisparfunktion:	0°C – 40°C
Driftstemperatur:	71 mm (b) \times 116 mm (d) \times 16,5 mm (h)
Dimensioner:	Ca 58 g (batteri medföljer)
Vikt:	Alkaline manganbatteri (installerat), Bruksanvisning
Tillbehör:	

SPECIFICATIEN

Typ:	Electronic calculator
Gebriukscapaciteit:	8 cijfers
Voeding:	Ingebouwde zonnecel en 1 Alkaline manganbatterij (1,5 V \pm (DC) LR1130 of gelijkwaardig \times 1)
Automatisch uitschakeling:	Ong. 7 minuten
Bedrijfstemperatuur:	0°C – 40°C
Afmetingen:	71 mm (B) \times 116 mm (D) \times 16,5 mm (H)
Gewicht:	Ong. 58 gram (batterij bijgeleverd)
Toebehoren:	Alkaline manganbatterij (geplaatst), Gebruiksaanwijzing

SPECIFICATIONS

Typ:	Electronic calculator
Operating capacity:	8 digits
Power supply:	Built-in solar cell and Alkaline manganese battery (1.5V \pm (DC) LR1130 or equivalent \times 1)
Automatic Power-off:	Approx. 7 min.
Operating temperature:	0°C - 40°C (32°F-104°F)
Dimensions:	71mm(W) \times 116 mm(D) \times 16.5mm(H) 2-25/32"(W) \times 4-9/16" (D) \times 21/32"(H)
Weight:	Approx. 58 g (0.13 lb.) (battery included)
Accessories:	Alkaline manganese battery (installed), Operation manual

SPEZIFIKATIONEN

Typ:	Elektronischer Rechner
Betriebskapazität:	8 Stellen
Stromversorgung:	Eingebaute Solarzelle und Alkali-Mangan-Batterie (1,5V \pm (Gleichstrom) LR1130 oder Äquivalent \times 1)
Automatische Stromabschaltung:	Ca. 7 Min.
Betriebstemperatur:	0°C – 40°C
Abmessungen:	71 mm (B) \times 116 mm (L) \times 16,5 mm (H)
Gewicht:	Ca. 58 g (Einschließlich Batterie) Alkali-Mangan-Batterie (eingesetzt), Bedienungsanleitung
Zubehör:	

SPÉCIFICATIONS

Typ:	Calculatrice électronique
Capacité:	8 chiffres
Alimentation:	Cellule solaire incorporée et pile alcaline au manganèse (1,5V \pm (CC) LR1130 ou équivalent \times 1)
Coupure automatique:	Env. 7 minutes
Température de fonctionnement:	0°C – 40°C
Dimensions:	71 mm (L) \times 116 mm (P) \times 16,5 mm (H)
Poids:	Env. 58 g (pile fournie)
Accessoires:	Pile alcaline au manganèse (installée), mode d'emploi

ESPECIFICACIONES

Tipo:	Calculadora electrónica
Capacidad de funcionamiento:	8 dígitos
Potencia:	Célula solar incorporada y pila de manganeso alcalino (1,5 V \pm (CC) LR1130 o equivalente \times 1)
Desconexión automática de corriente:	Aprox. 7 min.
Temperatura de funcionamiento:	0°C – 40°C
Dimensiones:	71 mm (ancho) \times 116 mm (esporo) \times 16,5 mm (alto)
Peso:	Aprox. 58 g (pila incluida)
Accesorios:	Pila de manganeso alcalino (instalada), manual de manejo

SPECIFICHE

Tipo:	Calculatrice elettronica
Capacità operativa:	8 cifre
Alimentazione:	Cellula solare incorporata e pila alcalino-manganese (1,5V \pm (CC) LR1130 o equivalente \times 1)
Disattivazione automatica dell'alimentazione:	Ca. 7 min.
Temperatura di funzionamento:	0°C – 40°C
Dimensioni:	71 mm (L) \times 116 mm (P) \times 16,5 mm (H)
Peso:	Ca. 58 g (batteria in dotazione)
Accessori:	Pila alcalino-manganese (montata), Manuale di istruzioni

OPERATIONS OPERAZIONI BEDIENUNG ANVÄNDNING OPÉRATIONS OPERACIONES OTKLYUCHENIE

- Press **☰** twice to clear any residual values and calculation instructions in the calculator. Also check the setting of the number of decimal digits.
- Upon starting memory calculation, press **☰** to clear the memory.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.**
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display
-------------	--------------------	-------------

- Drücken Sie **☰** zweimal, um im Speicher des Rechners vorhandene Werte bzw. Berechnungsanweisungen zu löschen. Überprüfen Sie auch die Einstellung der Dezimalstellen.
- Vor dem Beginn einer Speicherberechnung drücken Sie **☰**, um den Speicher zu löschen.
- Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.
- Beispiele für das Vorgehen werden folgendermaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel	(2) Tastenbedienung	(3) Anzeige
--------------	---------------------	-------------

- Appuyez deux fois sur la touche **☰** pour effacer les valeurs et les instructions que pourrait contenir la calculatrice. Vérifier aussi que le nombre de décimales est établi.
- Avant d'effectuer un calcul en mémoire, appuyez sur la touche **☰** pour effacer le contenu de la mémoire.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
- Sauf indication contraire, les exemples de procédures sont donnés de la façon suivante.

(1) Exemple	(2) Frappe des touches	(3) Affichage
-------------	------------------------	---------------

- Pulse dos veces **☰** para borrar cualquier instrucción y valor residual de la calculadora. Verifique además el valor asignado al número de dígitos decimales.
- Al empezar a calcular empleando la memoria, pulse **☰** para borrar la memoria.
- Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, a menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo	(2) Operación de teclas	(3) Exhibición
-------------	-------------------------	----------------

- Prima di iniziare il calcolo agire due volte su **☰** per cancellare qualsiasi residuo valore o altre istruzioni di calcolo, eventualmente ancora presenti nel calcolatore. Inoltre controllare l'impostazione del numero di cifre decimali.
- Prima di iniziare il calcolo facendo uso della memoria, agire su **☰** per cancellare completamente il contenuto della memoria.
- Per illustrare gli esempi di calcolo vengono utilizzati solo i simboli richiesti per illustrare quei determinati tipi di calcolo.
- Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.

(1) Esempio	(2) Tasti digitati	(3) Quadrante
-------------	--------------------	---------------

- Tryck på **☰** två gånger för att tömma eventuella restvärden och räknestruktioner i räknaren. Kontrollera också inställningen av antalet decimaler.
- Innan minnesräkning påbörjas ska du trycka på **☰** för att tömma minnet.
- I räkneexemplen omnämns bara de symboler som kräver förklaring.
- Exemplen på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annat anges.

(1) Exempel	(2) Tangenter	(3) Angivning
-------------	---------------	---------------

- Druk tweemaal op **☰** om eventuele waarden en rekenopdrachten die nog in de calculator zijn te wissen. Controleer ook het aantal cijfers achter de komma.
- Voordat u begint met een geheugenberekening, drukt u op **☰** om het geheugen te wissen.
- In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.
- De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschikt, tenzij anders aangegeven.

(1) Voorbeeld	(2) Bediening van de toetsen	(3) Display
---------------	------------------------------	-------------

- Нажмите два раза клавишу **☰** для сброса всех значений и вычислительных инструкций, оставшихся на данный момент в калькуляторе. Проверьте, правильно ли установлено число десятичных знаков.
- Вначале вычислений с использованием памяти нажмите клавишу **☰** для сброса памяти.
- В приведенных далее примерах упоминаются только необходимые символы.
- Примеры приведены в следующем формате, если не оговорен иной.

(1) Пример	(2) Нажатия на клавиши	(3) Результат
------------	------------------------	---------------

🔗 **SETTING THE NUMBER OF DECIMAL DIGITS / EINSTELLUNG DER DEZIMALSTELLENZAHL / ÉTABLIR LE NOMBRE DE DÉCIMALES / SELECCIÓN DEL NÚMERO DE CIFRAS DECIMALES / IMPOSTAZIONE DEL NUMERO DI CIFRE DECIMALI / INSTÄLLNING AV ANTAL DECIMALER / INSTELLEN VAN HET AANTAL CIJFERS ACHTER DE KOMMA / УСТАНОВКА КОЛИЧЕСТВА ДЕСЯТИЧНЫХ ЗНАКОВ**

• After pressing (C-CE) (C-CE), press (M+), to set the method of rounding calculation results and the number of decimal digits to be displayed. (initial setting: F)
The decimal setting is indicated on the display.

• Nachdem (C-CE) (C-CE) gedrückt wurde, mit (M+) das Rundungsverfahren für Rechenergebnisse und die Zahl der anzuzeigenden Dezimalstellen wählen (Herstellervorgabe: F).
Die Dezimalstellenzahl erscheint in der Anzeige.

• Après avoir appuyé sur (C-CE) (C-CE), appuyer sur (M+) pour établir la méthode de résultats calculés à l'arrondi ainsi que le nombre de décimales à afficher. (établi initialement: F)
Le nombre de décimale établi est indiquée sur l'écran.

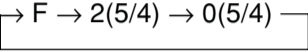
• Luego de pulsar (C-CE) (C-CE) presione (M+) para seleccionar el método de redondeo de resultados producto de cálculos y el número de cifras decimales que se mostrarán en pantalla. (valor inicial: F)
La selección usada para la cifra decimal se muestra en pantalla.

• Dopo aver premuto (C-CE) (C-CE), premere (M+) per impostare il metodo di arrotondamento dei risultati di calcolo e il numero di cifre decimali che devono essere visualizzate. (Impostazione iniziale: F)
L'impostazione dei decimali viene indicata sul display.

• Tryck först på (C-CE) (C-CE) och därefter på (M+) för att bestämma avrundningsmetoden för beräkningsresultat samt det antal decimaler som ska visas på skärmen (grundinställning: F).
Decimalinställningen anges på skärmen.

• Druk op (M+) nadat u op (C-CE) (C-CE) heeft gedrukt om de afrondingsmethode en het aantal cijfers achter de komma dat getoond moet worden in te stellen. (Fabrieksinstelling: F)
De instelling voor cijfers achter de komma wordt aangegeven op het display.

• После нажатия клавиши (C-CE) (C-CE), нажмите клавишу (M+) для установки метода округления результатов вычислений и количества знаков для отображения на дисплее. (начальная установка: F)
Установка десятичной дроби отображается на дисплее.



- Example: To change decimal place setting from F to 2
- Beispiel: Verändern der Dezimalstelleneinstellung von F auf 2
- Exemple: Pour changer la décimale, déplacer de F à 2
- Ejemplo: Para cambiar el valor del lugar decimal desde F hasta 2
- Esempio: Per cambiare l'impostazione delle posizioni decimali da F a 2
- Exempel: Ändring av decimalinställningen från F till 2
- Voorbeeld: Om de instelling voor cijfers achter de komma te veranderen van F naar 2
- Пример: изменение установки с F на 2.



• F: Floating decimal point. The decimal point moves according to calculation results. Digits that cannot be displayed are rounded off.
2: Two digits are displayed right of the decimal point. The digit in the third decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.
0: Decimal digits are not displayed. The digit in the first decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.

• F: Gleitpunkt: Der Dezimalpunkt verschiebt sich entsprechend dem Rechenergebnis. Nicht darstellbare Stellen werden abgerundet
2: Rechts des Dezimalpunktes werden zwei Stellen dargestellt. Die dritte Stelle wird aufgerundet, wenn sie 5 oder größer ist, und abgerundet, wenn sie 4 oder kleiner ist.
0: Es werden keine Dezimalstellen angezeigt. Die erste Stelle wird aufgerundet, wenn sie 5 oder größer ist, und abgerundet, wenn sie 4 oder kleiner ist.

• F: Virgule décimale flottante. La virgule décimale se déplace selon les résultats calculés. Les chiffres ne pouvant être affichés sont arrondis.
2: Deux chiffres sont affichés à droite de la virgule décimale. Le chiffre à la troisième décimale est arrondi au chiffre supérieur, s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.
0: Les chiffres de décimale ne sont pas affichés. Le chiffre à la première décimale est arrondi au chiffre supérieur s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.

• F: Punto decimal flotante. El punto decimal se deslaza de acuerdo a los resultados del cálculo efectuado. Aquellos dígitos que no puedan ser visualizados se redondean.
2: Se visualizan dos dígitos a la derecha del punto decimal. El dígito ubicado en el tercer lugar decimal se redondea al entero inmediato superior en el caso de que sea mayor o igual a 5 y al entero inmediato inferior si es menor a 4.
0: No se visualizan los dígitos decimales. El dígito en el primer lugar decimal se redondea al entero inmediato superior en el caso de que sea mayor o igual a 5 y al entero inmediato inferior si es menor a 4.

• F: Virgola mobile. La virgola dei decimali si sposta in funzione dei risultati di calcolo. Le cifre che non possono essere visualizzate vengono arrotondate.
2: Vengono visualizzate due cifre a destra della virgola dei decimali. La terza cifra decimale viene arrotondata in eccesso se è 5 o un numero più grande; viene arrotondata per difetto se è 4 o un numero più piccolo.
0: I decimali non vengono visualizzati. La prima cifra decimale viene arrotondata in eccesso se è 5 o un numero più grande; viene arrotondata per difetto se è 4 o un numero più piccolo.

• F: Flytande decimalkomma. Decimalkommat flyttas i enlighet med beräkningsresultatet. Siffror som inte ryms på skärmen avrundas.
2: Två siffror visas till höger om decimalkommat. En tredje decimal siffra avrundas uppåt om den är fem eller högre och neråt om den är 4 eller lägre.
0: Inga decimaler visas. En första decimal siffra avrundas uppåt om den är fem eller högre och neråt om den är 4 eller lägre.

• F: Drijvende komma. De komma verplaatst zich afhankelijk van de resultaten van de berekening. Cijfers die niet getoond kunnen worden, worden afgerond naar beneden.
2: Achter de komma worden 2 cijfers getoond. Het derde cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.
0: Er worden geen cijfers achter de komma getoond. Het eerste cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.

• F: Плавающая точка. Положение десятичной точки зависит от результата вычисления. Те цифры, которые не могут быть отображены, округляются.
2: Отображаются два десятичных знака. Если третий десятичный знак больше или равен 5, то округление выполняется в большую сторону, а если 4 или меньше - в меньшую сторону.
0: Десятичные знаки не отображаются. Если первый десятичный знак больше или равен 5, то округление выполняется в большую сторону, а если 4 или меньше - в меньшую сторону.

• F: Pлавящая точка. Положение десятичной точки зависит от результата вычисления. Те цифры, которые не могут быть отображены, округляются.
2: Отображаются два десятичных знака. Если третий десятичный знак больше или равен 5, то округление выполняется в большую сторону, а если 4 или меньше - в меньшую сторону.
0: Десятичные знаки не отображаются. Если первый десятичный знак больше или равен 5, то округление выполняется в большую сторону, а если 4 или меньше - в меньшую сторону.

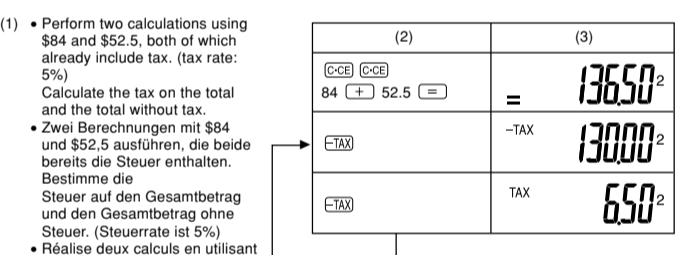
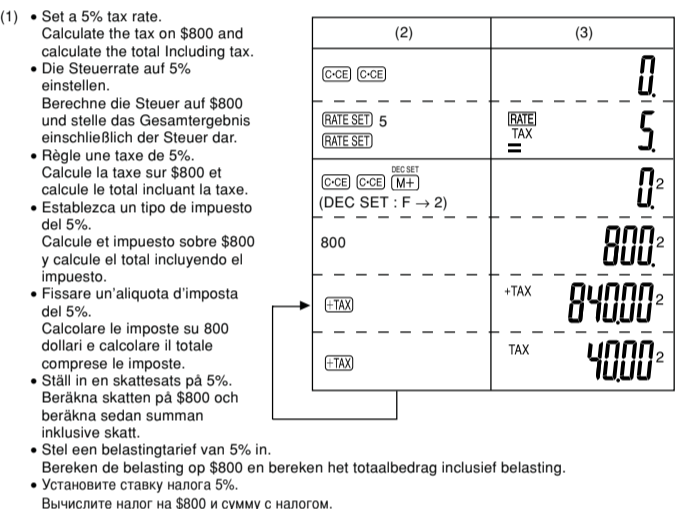
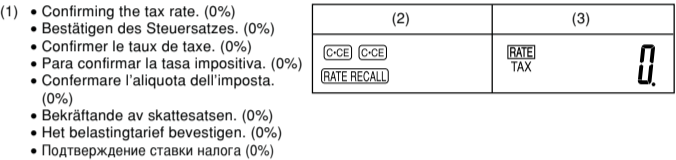
- F: Drijvende komma. De komma verplaatst zich afhankelijk van de resultaten van de berekening. Cijfers die niet getoond kunnen worden, worden afgerond naar beneden.
- 2: Achter de komma worden 2 cijfers getoond. Het derde cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.
- 0: Er worden geen cijfers achter de komma getoond. Het eerste cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.
- F: Плавающая точка. Положение десятичной точки зависит от результата вычисления. Те цифры, которые не могут быть отображены, округляются.
- 2: Отображаются два десятичных знака. Если третий десятичный знак больше или равен 5, то округление выполняется в большую сторону, а если 4 или меньше - в меньшую сторону.
- 0: Десятичные знаки не отображаются. Если первый десятичный знак больше или равен 5, то округление выполняется в большую сторону, а если 4 или меньше - в меньшую сторону.

🔗 **HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / DURCHFÜHREN VON GRUNDRECHNUNGEN / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES / PARA EFECTUAR CÁLCULOS BÁSICOS / COME ESEGUIRE I CALCOLI FONDAMENTALI / TILLVÄGÅNGSSÄTT VID GRUNDLÄGGANDE BERÄKNINGAR / UITVOEREN VAN SIMPELE BEREKENINGEN / ОСНОВНЫЕ ВЫЧИСЛЕНИЯ**

(1)	(2)	(3)
	(C-CE) (C-CE)	0. ^F
(-24+2)÷4=-5.5	(-) 24 (+) 2 (÷) 4 (=)	-5.5 ^F
34±57=91	34 (+) 57 (=)	91. ^F
45±57=102	45 (=)	102. ^F
38-26=12	38 (-) 26 (=)	12. ^F
35-26=9	35 (=)	9. ^F
68×25=1700	68 (X) 25 (=)	1'700. ^F
68×40=2720	40 (=)	2'720. ^F
35±14=2.5	35 (÷) 14 (=)	2.5 ^F
98±14=7	98 (=)	7. ^F
200×10%=20	200 (X) 10 (%)	20. ^F
(9÷36)×100=25	9 (÷) 36 (%)	25. ^F
200+(200×10%)=220	200 (+) 10 (%)	220. ^F
4 ⁹ =(4 ³) ² =4096	4 (X) (=) (=) (X) (=)	4'096. ^F
1/8=0.125	8 (÷) (=)	0.125 ^F
25 × 5 = 125 -) 84 ÷ 3 = 28) 68 + 17 = 85 182	(CM) 25 (X) 5 (M+) 84 (÷) 3 (M-) 68 (+) 17 (M+) (RM)	M 125. ^F M 28. ^F M 85. ^F M 182. ^F
2+3 → 2+4=6	2 (+) 3 (C-CE) 4 (=)	6. ^F
5×2 → 5±2=2.5	5 (X) (÷) 2 (=)	2.5 ^F
98765432÷0.444 ×555 =1234.5678×10 ⁹	98765432 (÷) 0.444 (X) (C-CE) 555 (=) (1234.5678×10 ⁹ =123456780000)	E 2.2244466 ^F 1'234.5678 ^F

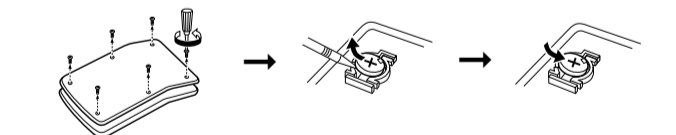
🔗 **CALCULATING TAX / STEUERBERECHNUNG / CALCUL DE LA TAXE / CÁLCULO DEL IMPUESTO / CALCOLO DELL'IMPOSTA / BERÄKNING AV VARUSKATT / BELASTING BEREKENEN / РАСЧЕТЫ С УЧЕТОМ НАЛОГА**

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)
A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)
The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.
- Vor der Ausführung einer Steuerberechnung ist es unbedingt notwendig, die Steuerrate festzulegen und zu überprüfen. (Die Grundeinstellung für die Steuerrate ist "0".)
Die Steuerrate kann auf eine Zahl mit bis zu vier Stellen eingestellt (oder geändert) werden.
Die Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die Steuerrate kann sich allerdings verändern oder verloren gehen, wenn die Batterie nicht mehr stark genug ist.
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial étant 0).
Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (Le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).
Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.
- Para hacer cálculos de impuestos, es esencial ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (La tasa de impuestos por defecto es 0).
La tasa de impuestos puede ser ajustada (o cambiada) con un número de hasta cuatro dígitos. (El punto decimal no se considera como un dígito).
La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambie. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.
- Per eseguire un calcolo sulle imposte, prima di tutto è assolutamente necessario fissare e controllare l'aliquota d'imposta. (L'aliquota d'imposta iniziale è fissata a 0).
È possibile fissare (o modificare) un'aliquota d'imposta con un numero che contiene un massimo di 4 cifre. (Il punto (virgola) di separazione dei decimali non viene contato come cifra.)
L'aliquota d'imposta fissata è conservata in memoria fino a quando non viene modificata. Tuttavia, l'aliquota d'imposta fissata può essere modificata o perduta se la batteria è quasi scarica.
- Före skatteräkning är det nödvändigt att först ställa in och kontrollera en skattesats. (Den grundinställda skattesatsen är 0.)
En skattesatt kan ställas in (eller ändras) med ett värde på upp till fyra siffror. (En decimalpunkt betraktas inte som en siffra.)
Den inställda skattesatsen bevaras tills den ändras. Tänk dock på att skattesatsen kan förvängas eller förloras när batteriet börjar bli svagt.
- Om een belastingberekening uit te voeren, moet u altijd eerst het belastingtarief controleren en eventueel opnieuw instellen. (Het belastingtarief is oorspronkelijk ingesteld op 0.)
Voor het instellen (of wijzigen) van het belastingtarief kan een getal bestaande uit 4 cijfers worden gebruikt. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer beschouwd.)
Het ingestelde belastingtarief blijft bewaard totdat u dit opnieuw wijzigt. Wanneer de batterij uitgeput raakt, kan het ingestelde belastingtarief soms gewist of gewijzigd worden.
- Прежде чем приступить к вычислениям с учетом налога, обязательно укажите и проверьте ставку налога. (Начальная ставка налога равна 0.)
В качестве ставки налога можно задать число, содержащее не более четырех цифр. (Десятичная точка не считается цифрой.)
Ставка налога сохраняется в памяти. Но если батарейка истощится, ставка налога может измениться или пропасть из памяти.



- Perform two calculations using \$84 and \$52.5, both of which already include tax. (tax rate: 5%)
Calculate the tax on the total and the total without tax.
- Zwei Berechnungen mit \$84 und \$52,5 durchführen, die beide bereits die Steuer enthalten.
Bestimme die Steuer auf den Gesamtbetrag und den Gesamtbetrag ohne Steuer. (Steuerrate ist 5%)
Réalise deux calculs en utilisant \$84 et \$52,5, les deux incluant la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe. (taux de la taxe: 5%)
- Realice dos cálculos utilizando \$84 y \$52,5, los cuales ya incluyen impuesto.
Calcule el impuesto sobre el total y el total sin impuesto. (tasa de impuestos: 5%)
- Eseguire due calcoli usando le cifre \$84 e 52,5 dollari, entrambe già comprensive delle imposte.
Calcolare le impostate sull'importo totale e l'importo totale senza imposte. (aliquota d'imposta: 5%)
- Utför två beräkningar med beloppen \$84 och \$52,5, belopp som båda inkluderar skatt.
Beräkna skatten på den totala summan och därefter den totala summan utan skatt. (skattesats: 5%)
- Voer twee berekeningen uit met de bedragen \$84 en \$52,5; beide bedragen zijn inclusief belasting.
Bereken de belasting op het totaalbedrag en het totaalbedrag zonder belasting. (belastingtarief: 5%)
- Сложите две суммы \$84 и \$52,5, обе с налогами.
Вычислите налог и общую сумму без налога (налог: 5%)

BATTERY REPLACEMENT / CAMBIO DE PILAS / BATTERIJEN VERVANGEN / WECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DES PILES / SOSTITUIZIONE DELLE PILE / BYTE AV BATTERIER / ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ



FOR GERMANY ONLY
Umweltschutz
Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.
Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:
• Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
• Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

FOR FRANCE ONLY
Protection de l'environnement
L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:
• d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
• de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-oruere.

FOR SWEDEN ONLY
Miljöskydd
Denna produkt drivs av batteri.
Vid batteribyte skall följande iakttagas:
• Det förbrukade batteriet skall inlämnas till er lokala handlare eller till kommunal miljöstation för återinsamling.
• Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållssoptorna. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.

NOTE:
FOR NETHERLANDS ONLY

(NL) Batterij niet weggooiën, maar inleveren als KCA.

This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EEG.
Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.
Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.
Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.
Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.
Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός ορίζει συμπληρωθεί από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.
Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.
Este aparato satisfice las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE.
Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.
Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.
Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.
Данное устройство соответствует требованиям директивы 89/336/EEC с учетом поправок 93/68/EEC.